Yato akkukäyttöinen tärinäimukuppi laatoille YT-372160, YT-372161 – käyttöohje (FI)

Suomenkielinen käännös alkuperäisestä ohjeesta (TOYA S.A., Instrukcja oryginalna). Kuvat I–III ovat alkuperäisessä ohjeessa; tässä käännöksessä kuvaviittaukset on säilytetty.

Laitteen osat (kuva I)

1 pääkahva

2 lisäkahva

3 imupohja

4 imukupin vipu

5 imukupin lukko

6 näyttö

7 virtakytkin

8 toimintopainike

9 akkupaikka

10 akku

11 laturi

12 akun varaustilan ilmaisin

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola

Symbolit

- Lue käyttöohje.
- Käytä suojakäsineitä.
- Käytä kuulonsuojaimia.

TUOTTEEN OMINAISUUDET

Tärinäimukuppi laatoille on kone, joka on tarkoitettu laattojen ja suurikokoisten laattojen tarttumiseen, nostamiseen, siirtämiseen ja asettamiseen alipaineen avulla. Tuotetta voidaan käyttää laatoitus- ja viimeistelytöissä sekä siirrettäessä materiaaleja, joilla on sopiva, sileä ja tiivis työpinta. Integroitu imukuppi pitää laatan vakaasti, ja tärinätoiminto helpottaa sen painamista laastikerrokseen ja laastin levittämistä tasaisesti asennettavan materiaalin alle. Koneen tärinän voimakkuutta voi säätää, joten työn voi sovittaa asennettavan laatan tyypin ja koon mukaan. Sähkötyökalun oikea, luotettava ja turvallinen toiminta riippuu oikeasta käytöstä, siksi:

Lue koko käyttöohje ennen työkalun käyttöä ja säilytä se.

Toimittaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tämän ohjeen turvallisuusmääräysten ja suositusten laiminlyönnistä.

VARUSTUS

Tuote toimitetaan valmiiksi koottuna eikä se vaadi kokoamista.

Huomio: Tuotenumerolla YT-372161 ei ole akkua eikä latausasemaa.

Tuotenumerolla YT-372160 on 2 Ah akku ja latausasema.

TEKNISET TIEDOT

Parametri	Mittayksikkö	Arvo
Luettelonumero		YT-372160, YT-372161
Jännite	[V d.c.]	18

Parametri	Mittayksikkö	Arvo
Nimellisnopeus	[min-1]	3500–8500
Suurin kantavuus	[kg]	60
Melutaso		
– äänenpainetaso LpA ± KpA	[dB(A)]	90,3 ± 3,0
– äänitehotaso LwA ± KwA	[dB(A)]	98,3 ± 3,0
Tärinä ah ± K	[m/s2]	26,7 ± 1,5
Paino	[kg]	1,3
Akku*		
– akun tyyppi		Li-Ion
– kapasiteetti	[Ah]	2
Laturi*		
Tulojännite	[V~]	200–240
Verkkotaajuus	[Hz]	50 / 60
Nimellisvirta	[A]	2
Suojausluokka		II
Lähtöjännite	[V d.c.]	21,5
Lähtövirta	[A]	2,2
Latausaika**	[h]	1

* vain malleissa, joissa on akku ja laturi

** ilmoitettu latausaika koskee vain taulukossa mainittua akun kapasiteettia

Ilmoitettu melupäästöarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua melupäästöarvoa voidaan käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu tärinän kokonaisarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

Huomio: Työkalun käytön aikaiset tärinä- ja melupäästöt voivat poiketa ilmoitetusta arvosta työkalun käyttötavasta riippuen.

Huomio: Käyttäjän suojaamiseksi on määritettävä turvatoimenpiteet, jotka perustuvat altistumisen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon kaikki työjakson vaiheet, kuten ajat, jolloin työkalu on sammutettuna tai käy tyhjäkäynnillä, sekä käynnissäoloajat).

YLEISET SÄHKÖTYÖKALUJEN TURVALLISUUSVAROITUKSET

Varoitus! Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut turvallisuusvaroitukset, kuvat ja tekniset tiedot. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon tai vakavan loukkaantumisen.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Varoituksissa käytetty termi ”sähkötyökalu” tarkoittaa kaikkia sähkökäyttöisiä työkaluja, sekä verkkojohdollisia että akkukäyttöisiä.

Työpaikan turvallisuus

Pidä työalue hyvin valaistuna ja siistinä. Epäjärjestys ja huono valaistus voivat aiheuttaa onnettomuuksia.

Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa tiloissa, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai höyryjen läheisyydessä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

Pidä lapset ja sivulliset poissa työalueelta. Keskittymisen herpaantuminen voi johtaa hallinnan menettämiseen.

Sähköturvallisuus

Virtajohdon pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muuta pistotulppaa millään tavalla. Älä käytä pistotulpan sovittimia maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuttamaton, pistorasiaan sopiva pistotulppa vähentää sähköiskun vaaraa.

Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, pattereihin ja jääkaappeihin. Kehon maadoittuminen lisää sähköiskun vaaraa.

Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähkötyökaluun pääsevä vesi tai kosteus lisää sähköiskun vaaraa.

Älä ylikuormita virtajohtoa. Älä käytä virtajohtoa työkalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioitunut tai sotkeutunut virtajohto lisää sähköiskun vaaraa.

Kun työskentelet ulkona, käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä syöttöjännitteen suojana vikavirtasuojaa (RCD). Vikavirtasuojan käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

Henkilökohtainen turvallisuus

Ole valpas, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetkellinenkin tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

Käytä henkilönsuojaimia. Käytä aina silmiensuojaimia. Henkilönsuojainten, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän ja kuulonsuojainten, käyttö vähentää vakavien henkilövahinkojen vaaraa.

Estä tahaton käynnistyminen. Varmista, että kytkin on pois päältä -asennossa ennen kuin liität työkalun virtalähteeseen ja/tai akkuun, nostat sen tai kannat sitä. Sähkötyökalun kantaminen sormi kytkimellä tai virran kytkeminen työkaluun, jonka kytkin on päällä-asennossa, voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

Poista säätöavaimet tai kiintoavaimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörivään osaan jäänyt avain voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Älä kurkota liikaa. Säilytä aina hyvä työasento ja tasapaino. Näin hallitset sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.

Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet etäällä sähkötyökalun liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

Jos laitteeseen voidaan liittää pölynpoisto- tai keräysjärjestelmä, varmista, että se on liitetty ja sitä käytetään oikein. Pölynpoiston käyttö vähentää pölyyn liittyviä vaaroja.

Älä anna työkalun usein toistuvasta käytöstä saadun kokemuksen tehdä sinusta huolimatonta tai saada sinua sivuuttamaan turvallisuussääntöjä. Huolimaton toiminta voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen sekunnin murto-osassa.

Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä kyseiseen käyttötarkoitukseen oikeaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunnitellulla kapasiteetilla.

Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei kytke sitä päälle ja pois. Työkalu, jota ei voi hallita kytkimellä, on vaarallinen ja se on korjattava.

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai irrota akku, jos se on irrotettava, ennen säätöjen tekemistä, lisävarusteiden vaihtamista tai sähkötyökalujen varastointia. Nämä varotoimet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

Säilytä työkalu lasten ulottumattomissa. Älä anna henkilöiden, jotka eivät tunne sähkötyökaluja tai näitä ohjeita, käyttää työkalua. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.

Huolla sähkötyökaluja ja lisävarusteita. Tarkista työkalu liikkuvien osien virheasennon tai juuttumisen, osien rikkoutumisen ja muiden sähkötyökalun toimintaan mahdollisesti vaikuttavien seikkojen varalta.

Korjaa vauriot ennen sähkötyökalun käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.

Pidä leikkaavat työkalut puhtaina ja terävinä. Asianmukaisesti huolletut, teräväreunaiset leikkaavat työkalut juuttuvat harvemmin ja niitä on helpompi hallita työn aikana.

Käytä sähkötyökaluja, lisävarusteita, kiinnitettäviä työkaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ottaen huomioon työn tyypin ja olosuhteet. Työkalujen käyttö muuhun kuin niille suunniteltuun työhön voi aiheuttaa vaaratilanteen.

Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina. Liukkaat kahvat ja tartuntapinnat estävät työkalun turvallisen käytön ja hallinnan vaaratilanteissa.

Korjaukset

Korjauta sähkötyökalu vain valtuutetuissa korjaamoissa ja vain alkuperäisillä varaosilla. Näin varmistetaan sähkötyökalun asianmukainen toiminta.

Älä huolla vaurioituneita akkuja. Akkujen huollon saa tehdä vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike.

Akkutyökalun käyttö ja huolto

Lataa vain valmistajan määrittämällä laturilla. Yhdelle akkutyypille sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalon vaaran, kun sitä käytetään toisen akun kanssa.

Käytä työkalua vain määritettyjen akkujen kanssa. Muiden akkujen käyttö voi aiheuttaa loukkaantumis- ja tulipalovaaran.

Kun akku ei ole käytössä, pidä se erillään metalliesineistä (esim. paperiliittimet, kolikot, avaimet, naulat, ruuvit), jotka voivat muodostaa yhteyden napojen välille. Napojen oikosulku voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

Akun ylikuormitus voi aiheuttaa elektrolyytin vuotamisen; vältä kosketusta. Jos elektrolyyttiä joutuu iholle, huuhtele vedellä. Jos sitä joutuu silmiin, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Elektrolyytti voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

Älä käytä vaurioitunutta tai muunneltua akkua tai työkalua. Vaurioituneet tai muunnellut akut voivat käyttäytyä arvaamattomasti ja aiheuttaa tulipalo-, räjähdys- tai loukkaantumisvaaran.

Älä altista akkua tai työkalua tulelle tai liialliselle kuumuudelle. Yli 130 °C lämpötila voi aiheuttaa räjähdyksen.

Noudata kaikkia latausohjeita äläkä lataa akkua tai työkalua ohjeissa määritetyn lämpötila-alueen ulkopuolella. Väärä lataus tai lataus määritetyn lämpötila-alueen ulkopuolella voi vaurioittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.

AKUN KÄYTTÖ

Akun latauksen turvallisuusohjeet

Varoitus! Varmista ennen latausta, ettei virtalähteen runko, johto ja pistotulppa ole haljenneita tai vaurioituneita. Älä käytä viallista tai vaurioitunutta latausasemaa tai virtalähdettä! Käytä akkujen lataamiseen vain sarjaan kuuluvaa latausasemaa ja virtalähdettä. Muun virtalähteen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai vaurioittaa työkalua. Akun lataus saa tapahtua vain suljetussa, kuivassa tilassa, jonne asiattomilla ja erityisesti lapsilla ei ole pääsyä. Älä käytä latausasemaa ja virtalähdettä ilman aikuisen jatkuvaa valvontaa! Jos sinun on poistuttava lataustilasta, irrota laturi sähköverkosta vetämällä virtalähde pois pistorasiasta. Jos huomaat laturista tulevan savua, epäilyttävää hajua tms., irrota laturi välittömästi pistorasiasta!

Laite toimitetaan lataamattomalla akulla, joten akku on ladattava ennen käyttöä alla kuvatulla tavalla mukana toimitetulla virtalähteellä ja latausasemalla. Li-ion-akuissa ei esiinny niin sanottua muisti-ilmiötä, joten ne voi ladata milloin tahansa. On kuitenkin suositeltavaa purkaa akku normaalin käytön aikana ja ladata se sitten täyteen kapasiteettiin. Jos tämä ei käytön luonteen vuoksi ole mahdollista, akku on ladattava täyteen vähintään muutaman tai muutaman kymmenen latauskerran välein. Akkuja ei missään tapauksessa saa purkaa oikosulkemalla elektrodeja, koska se aiheuttaa pysyviä vaurioita! Älä myöskään tarkista akun varaustilaa oikosulkemalla elektrodeja ja tarkkailemalla kipinöitä.

Akun säilytys

Akun käyttöikää pidennetään asianmukaisilla säilytysolosuhteilla. Akku kestää noin 500 lataus- ja purkujaksoa. Akkua tulee säilyttää 0–30 °C lämpötilassa ja 50 %:n suhteellisessa kosteudessa. Pitkäaikaista säilytystä varten lataa akku noin 70 %:n kapasiteettiin. Pidempiaikaisessa säilytyksessä lataa akku säännöllisesti, noin kerran vuodessa. Vältä akun liiallista purkamista, koska se lyhentää akun käyttöikää ja voi aiheuttaa pysyviä vaurioita.

Säilytyksen aikana akku purkautuu vähitellen vuotovirran vuoksi. Itsepurkautuminen riippuu säilytyslämpötilasta: mitä korkeampi lämpötila, sitä nopeampi purkautuminen. Akkujen virheellinen säilytys voi johtaa elektrolyytin vuotamiseen. Jos vuoto tapahtuu, rajaa vuoto neutraloivalla aineella. Jos elektrolyyttiä joutuu silmiin, huuhtele ne huolellisesti vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Älä käytä työkalua, jonka akku on vaurioitunut.

Kun akku on täysin kulunut, se on toimitettava asianmukaiseen jätteenkäsittelypaikkaan.

Akun kuljetus

Litiumioniakut luokitellaan lainsäädännössä vaarallisiksi aineiksi. Työkalun käyttäjä voi kuljettaa työkalua akun kanssa tai pelkkiä akkuja maanteitse. Lisävaatimuksia ei ole. Jos kuljetus annetaan kolmansien osapuolten (esim. kuriirin) tehtäväksi, on noudatettava vaarallisten aineiden kuljetusta koskevia määräyksiä. Ennen lähettämistä on neuvoteltava pätevän henkilön kanssa.

Vaurioituneiden akkujen kuljettaminen on kielletty. Kuljetuksen ajaksi akut on irrotettava työkalusta ja paljaat kosketinnavat on suojattava esimerkiksi eristysteipillä. Kiinnitä akut pakkaukseen niin, etteivät ne liiku pakkauksen sisällä kuljetuksen aikana. Myös vaarallisten aineiden kuljetusta koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava.

Akun lataus (II)

Aseta akku laturin paikkaan.

Liitä laturi pistorasiaan.

Akkupaikan lähellä on merkkivalo, joka ilmaisee laturin toiminnan taulukon ”Laturin merkkivalot” mukaisesti. Kun lataus on valmis, irrota virtalähde pistorasiasta. Irrota akku latausasemasta painamalla akun salpapainiketta ja pitämällä sitä painettuna ja liu’uttamalla akku sitten ulos laturin paikasta.

LATURIN MERKKIVALOT

YT-828498, YT-828499

Vihreä	Punainen	Toimintatila
palaa jatkuvasti		odottaa akun latausta
	palaa jatkuvasti	akku latautuu
palaa jatkuvasti		akku ladattu

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Vihreä	Keltainen*	Punainen	Toimintatila
			odottaa akun latausta
sykkii			akku latautuu
palaa jatkuvasti			akku ladattu
		sykkii	akku ylikuumentunut
		palaa jatkuvasti	akku vaurioitunut
	sykkii		laturi ylikuumentunut
	palaa jatkuvasti		laturi vaurioitunut

* vain mallissa, jonka luettelonumero on YT-828502

TYÖKALUN KÄYTTÖ

HUOMIO! Kaikki imukupin kokoamiseen, säätöön, puhdistukseen, huoltoon ja tarkastukseen liittyvät toimenpiteet on tehtävä koneen ollessa sammutettuna ja akun ollessa irrotettuna akkupaikasta.

VAROITUS! Tarkista imupohjan kunto ennen työn aloittamista. Jos havaitset vaurioita, lohkeamia, halkeamia, muodonmuutoksia tai muita poikkeamia, jotka voivat heikentää kiinnityksen tehoa, älä aloita työtä vaan toimita kone valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Virran kytkeminen

Aseta akku akkupaikkaan, kunnes akun salvat lukittuvat. Varmista, ettei akku liu'u ulos käytön aikana. Irrota akku painamalla salpaa ja liu'uttamalla akku ulos rungosta.

Työkalun virtalähteenä voidaan käyttää mukana toimitettua akkua tai jotakin seuraavista Yato 18 V Li-Ion -akuista: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 ja YT-828465, joita saa ladata vain Yato-latureilla YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503 ja YT-828504. Muiden akkujen, joiden nimellisjännite on eri tai jotka eivät sovi työkalun akkupaikkaan, käyttö on kielletty. Akkupaikan ja/tai akun muuttaminen niiden sovittamiseksi on kielletty.

Imupohja

Varmista ennen laitteen kiinnittämistä, että imupohja ja laatan pinta ovat puhtaita, kuivia ja sileitä eikä niissä ole pölyä, hiekkaa, liimajäämiä tai muita epäpuhtauksia. Likainen, märkä, karhea tai vuotava pinta voi heikentää imukupin kantavuutta merkittävästi ja saada laatan irtoamaan noston tai kantamisen aikana. Aseta imupohja koko pinnaltaan laattaa vasten, paina laitetta pintaa vasten, kiristä imukupin vipu ja varmista se imukupin lukolla. Tarkista kiinnityksen vakaus ennen laatan nostamista. Älä nosta laattaa, jos imupohja ei ole kokonaan kosketuksissa pintaan tai jos ote on epävakaa.

Ohjaa laattaa nostettaessa ja kannettaessa tasaisesti ilman nykäyksiä, jyrkkiä käännöksiä tai reunan iskemistä lattiaan tai muihin esineisiin. Äkilliset liikkeet lisäävät imukuppiin kohdistuvaa kuormaa ja voivat saada laatan irtoamaan. Vapauta imukuppi asettamalla laatta asennuspaikkaansa tai tukevalle alustalle, pitämällä laitteesta kiinni, vapauttamalla imukupin lukko ja kääntämällä imukupin vipua. Kun imukuppi on vapautettu, irrota laite laatasta vipuamatta imupohjaa terävillä työkaluilla.

Tärinä

Ennen tärinän käynnistämistä valmistele alusta ja levitä kiinnityslaasti laastin valmistajan suositusten mukaisesti. Laatan on oltava kunnolla kiinni imupohjassa ja asetettuna asennuskohtaan. Käynnistä tärinä vasta, kun laatta on asetettu laastikerroksen päälle ja sen asema on alustavasti kohdistettu. Älä käynnistä tärinää laattaa nostettaessa tai siirrettäessä, koska se voi lisätä imukuppiin kohdistuvaa kuormaa ja vaikeuttaa nostetun kappaleen hallintaa.

Käynnistä laite painamalla virtapainiketta ja pitämällä sitä painettuna noin 3–5 sekuntia. Säädä tärinän nopeutta toimintopainikkeella näyttöä seuraten. Suositellaan, että aloitetaan pienemmällä tärinätasolla ja tehoa lisätään vähitellen laatan koon, laastikerroksen paksuuden ja halutun tartunnan mukaan. Liian suuri tärinänopeus voi vaikeuttaa laatan pitämistä oikeassa asennossa ja pursottaa laastia liikaa laatan alta.

Pidä laite työskentelyn aikana vakaana ja tarkkaile laatan asemaa suhteessa viereisiin osiin, asennuslinjaan ja vaadittuun saumaleveyteen. Tärinä helpottaa laatan painumista laastikerrokseen ja levittää laastin tasaisesti sen alle, mutta se ei korvaa alustan asianmukaista valmistelua, oikeaa laastivalintaa tai laatan oikeaa sijoittamista. Kun laatta on kohdistettu ja asettunut kunnolla, sammuta tärinä ja vapauta imukuppi imupohjan käyttöohjeen mukaisesti.

HUOLTO JA SÄILYTYS

VAROITUS! Irrota akku akkupaikasta ennen säätöjä, huoltoa tai kunnossapitoa. Tarkasta työn päätyttyä sähkötyökalun tekninen kunto silmämääräisesti: runko, kahva, imupohja, imukupin vipu ja lukko, kytkimen toiminta, akkupaikka, tuuletusaukkojen puhtaus, melutaso, käynnistyminen, käynnin tasaisuus ja tärinän vakaus. Takuuaikana käyttäjä ei saa purkaa sähkötyökalua eikä vaihtaa mitään komponentteja tai osia, koska se mitätöi takuun. Kaikki tarkastuksen tai käytön aikana havaitut poikkeamat ovat merkki korjaustarpeesta huoltoliikkeessä. Puhdista työn päätyttyä runko, tuuletusaukot, kytkimet ja imupohja esimerkiksi paineilmalla, jonka paine on enintään 0,3 MPa, harjalla tai kuivalla liinalla käyttämättä kemikaaleja tai puhdistusnesteitä. Älä käytä imupohjan puhdistukseen liuottimia tai öljypohjaisia aineita. Puhdista kahvat ja tartuntapinnat kuivalla, puhtaalla liinalla.

Sammuta sähkötyökalu käytön jälkeen, irrota akku ja puhdista työkalu. Säilytä työkalu ja akku kuivassa paikassa suojassa kosteudelta ja korkeilta lämpötiloilta sekä asiattomien henkilöiden ja lasten ulottumattomissa.

Sähkö- ja elektroniikkaromu

Tämä symboli osoittaa, että sähkö- ja elektroniikkaromua (mukaan lukien paristot ja akut) ei saa hävittää muiden jätteiden mukana. Käytöstä poistettu laite on kerättävä erikseen ja toimitettava keräyspisteeseen kierrätystä ja hyödyntämistä varten, jotta jätteen määrä ja luonnonvarojen käyttö vähenevät. Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden sisältämien vaarallisten aineiden hallitsematon vapautuminen voi aiheuttaa vaaraa ihmisten terveydelle ja haitata ympäristöä. Kotitalouksilla on tärkeä rooli käytöstä poistettujen laitteiden uudelleenkäytön ja hyödyntämisen, kierrätys mukaan lukien, edistämisessä. Lisätietoja asianmukaisista kierrätystavoista saat paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus 0526/YT-372160/EC/2026

Vakuutamme täydellä vastuulla, että seuraavat tuotteet: Akkukäyttöinen tärinäimukuppi laatoille (Cordless tile vibration machine), 18 V DC; 3500-8500 min-1; tuotenumero YT-372160, YT-372161, täyttävät seuraavien eurooppalaisten standardien / teknisten eritelmien vaatimukset:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN ISO 12100:2010
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

ja täyttävät seuraavien EU-direktiivien vaatimukset:

- 2006/42/EY Konedirektiivi (koneet ja turvakomponentit)
- 2014/30/EU Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskeva direktiivi
- 2011/65/EU Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa

Sarjanumero: koskee kaikkia vakuutuksessa mainittujen tuotteiden sarjanumeroita.

Teknisen tiedoston kokoamiseen valtuutettu henkilö: Agnieszka Rędziak, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola.

Wrocław, 2026-05-08. Jan Szmidt, hallituksen varapuheenjohtaja.

Valmistaja: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola, puh. +48 71 32 46 200, info@yato.pl, www.yato.com

Yato batteridriven vibrerande sugkopp för plattor YT-372160, YT-372161 – bruksanvisning (SV)

Svensk översättning av originalbruksanvisningen (TOYA S.A., Instrukcja oryginalna). Bilderna I–III finns i originalbruksanvisningen; bildhänvisningarna har behållits i denna översättning.

Maskinens delar (bild I)

1 huvudhandtag

2 extra handtag

3 sugplatta

4 sugkoppens spak

5 sugkoppens lås

6 display

7 strömbrytare

8 funktionsknapp

9 batterifäste

10 batteri

11 laddare

12 batterinivåindikator

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen

Symboler

- Läs bruksanvisningen.
- Använd skyddshandskar.
- Använd hörselskydd.

PRODUKTEGENSKAPER

Den vibrerande sugkoppen för plattor är en maskin avsedd för att greppa, lyfta, transportera och lägga kakel och storformatsplattor med hjälp av vakuum. Produkten kan användas vid platt- och ytbehandlingsarbeten och vid förflyttning av material med lämplig, slät och tät arbetsyta. Den integrerade sugkoppen ger ett stabilt grepp om plattan, och vibrationsfunktionen underlättar inbäddningen i fästmasseskiktet och fördelar massan jämnt under det lagda materialet. Maskinens vibrationsintensitet kan justeras, så att arbetet kan anpassas till plattans typ och storlek. Ett elverktygs korrekta, tillförlitliga och säkra funktion beror på korrekt användning, därför:

Läs hela bruksanvisningen innan verktyget används och spara den.

Leverantören ansvarar inte för skador som uppstår till följd av att säkerhetsföreskrifterna och rekommendationerna i denna bruksanvisning inte följs.

UTRUSTNING

Produkten levereras komplett och kräver ingen montering.

Observera: Produktnummer YT-372161 har inget batteri och ingen laddningsstation.

Produkten med katalognummer YT-372160 har ett 2 Ah batteri och en laddningsstation.

TEKNISKA DATA

Parameter	Måttenhet	Värde
Katalognummer		YT-372160, YT-372161
Spänning	[V d.c.]	18

Parameter	Måttenhet	Värde
Märkvarvtal	[min-1]	3500–8500
Max. lyftkapacitet	[kg]	60
Ljudnivå		
– ljudtrycksnivå LpA ± KpA	[dB(A)]	90,3 ± 3,0
– ljudeffektnivå LwA ± KwA	[dB(A)]	98,3 ± 3,0
Vibrationer ah ± K	[m/s2]	26,7 ± 1,5
Vikt	[kg]	1,3
Batteri*		
– batterityp		Li-Ion
– kapacitet	[Ah]	2
Laddare*		
Inspänning	[V~]	200–240
Nätfrekvens	[Hz]	50 / 60
Märkström	[A]	2
Skyddsklass		II
Utspänning	[V d.c.]	21,5
Utström	[A]	2,2
Laddningstid**	[h]	1

* endast på modeller som har batteri och laddare

** den angivna laddningstiden gäller endast för den batterikapacitet som anges i tabellen

Det angivna bulleremissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra verktyg med varandra. Det angivna bulleremissionsvärdet kan användas för en preliminär exponeringsbedömning.

Det angivna totala vibrationsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra verktyg med varandra. Det angivna totala vibrationsvärdet kan användas för en preliminär exponeringsbedömning.

Obs: Vibrations- och bulleremissionerna under användning av verktyget kan avvika från det angivna värdet beroende på hur verktyget används.

Obs: Säkerhetsåtgärder för att skydda användaren ska fastställas och grundas på en exponeringsbedömning under faktiska användningsförhållanden (med hänsyn till alla delar av arbetscykeln, såsom tider då verktyget är avstängt eller går på tomgång samt inkopplingstider).

ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELVERKTYG

Varning! Läs alla säkerhetsvarningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg. Om anvisningarna inte följs kan det leda till elstöt, brand eller allvarlig personskada.

Spara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

Begreppet ”elverktyg” i varningarna avser alla elektriska verktyg, både nätanslutna och batteridrivna.

Säkerhet på arbetsplatsen

Håll arbetsområdet väl upplyst och rent. Oordning och dålig belysning kan orsaka olyckor.

Använd inte elverktyg i explosionsfarliga miljöer, till exempel i närheten av brandfarliga vätskor, gaser eller ångor. Elverktyg alstrar gnistor som kan antända damm eller ångor.

Håll barn och obehöriga borta från arbetsområdet. Bristande koncentration kan leda till att du förlorar kontrollen.

Elsäkerhet

Nätkabelns stickpropp måste passa i uttaget. Stickproppen får inte förändras på något sätt. Använd inga adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg. En oförändrad stickpropp som passar i

uttaget minskar risken för elstöt.

Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, element och kylskåp. Om kroppen är jordad ökar risken för elstöt.

Utsätt inte elverktyg för nederbörd eller fukt. Vatten eller fukt som tränger in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.

Överbelasta inte nätkabeln. Använd inte nätkabeln för att bära eller dra verktyget eller för att dra ut stickproppen ur vägguttaget. Håll nätkabeln borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. En skadad eller trasslig nätkabel ökar risken för elstöt.

Använd förlängningskablar avsedda för utomhusbruk när du arbetar utomhus. En förlängningskabel för utomhusbruk minskar risken för elstöt.

Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare (RCD) användas som skydd. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

Personsäkerhet

Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd sunt förnuft när du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks ouppmärksamhet vid användning av elverktyg kan leda till allvarliga personskador.

Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd. Personlig skyddsutrustning som dammfiltermask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm och hörselskydd minskar risken för allvarliga personskador.

Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren står i frånläge innan verktyget ansluts till strömkällan och/eller batteriet, lyfts upp eller bärs. Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett elverktyg med strömbrytaren i tilläge kan allvarliga personskador uppstå.

Ta bort inställningsverktyg och nycklar innan elverktyget startas. En nyckel som sitter kvar i en roterande del av elverktyget kan orsaka allvarliga skador.

Sträck dig inte för långt. Se till att du hela tiden står stadigt och har god balans. Då kan du kontrollera elverktyget bättre i oväntade situationer under arbetet.

Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från elverktygets rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

Om utrustningen kan anslutas till dammutsugnings- eller dammuppsamlingsanordningar ska du se till att de är anslutna och används korrekt. Dammutsugning minskar riskerna med damm.

Låt inte den erfarenhet du fått av att ofta använda verktyget göra dig vårdslös så att du ignorerar säkerhetsreglerna. Vårdslöst handlande kan orsaka allvarliga skador på bråkdelen av en sekund.

Användning och skötsel av elverktyg

Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för den avsedda tillämpningen. Med rätt elverktyg utförs arbetet bättre och säkrare inom den angivna kapaciteten.

Använd inte ett elverktyg om strömbrytaren inte kan slå på och stänga av det. Ett verktyg som inte kan styras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.

Dra ut stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet, om det är löstagbart, innan inställningar görs, tillbehör byts eller elverktyget läggs undan. Dessa försiktighetsåtgärder förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.

Förvara verktyget utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är förtrogna med elverktyg eller med dessa anvisningar använda verktyget. Elverktyg är farliga i händerna på outbildade användare.

Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera att rörliga delar inte är feljusterade eller kärvar, att delar inte har gått sönder och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka elverktygets funktion. Reparera eventuella skador innan elverktyget används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

Håll skärverktyg rena och vassa. Väl underhållna skärverktyg med vassa eggar kärvar mindre och är lättare att styra under arbetet.

Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och ta hänsyn till arbetets art och arbetsförhållandena. Användning av verktyg för andra arbeten än de är avsedda för kan leda till farliga situationer.

Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppytor förhindrar säker användning och kontroll av verktyget i farliga situationer.

Reparationer

Låt endast auktoriserade verkstäder reparera elverktyget och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer att elverktyget fungerar korrekt.

Utför inte service på skadade batterier. Service på batterier får endast utföras av tillverkaren eller auktoriserade servicecenter.

Användning och skötsel av batteridrivna verktyg

Ladda endast med den laddare som tillverkaren anger. En laddare som är lämplig för en typ av batteri kan medföra brandrisk om den används med ett annat batteri.

Använd verktyget endast med de angivna batterierna. Användning av andra batterier kan medföra risk för personskada och brand.

När batteriet inte används ska det hållas borta från metallföremål (t.ex. gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar) som kan skapa en förbindelse mellan polerna. Kortslutning av polerna kan orsaka brännskador eller brand.

Överbelastning av batteriet kan leda till att elektrolyt läcker ut; undvik kontakt. Skölj med vatten vid hudkontakt. Sök omedelbart läkare vid kontakt med ögonen. Elektrolyt kan orsaka irritation eller brännskador.

Använd inte ett skadat eller modifierat batteri eller verktyg. Skadade eller modifierade batterier kan bete sig oförutsägbart och orsaka risk för brand, explosion eller personskada.

Utsätt inte batteriet eller verktyget för eld eller hög värme. Temperaturer över 130 °C kan orsaka explosion.

Följ alla laddningsanvisningar och ladda inte batteriet eller verktyget utanför det temperaturområde som anges i anvisningarna. Felaktig laddning eller laddning utanför det angivna temperaturområdet kan skada batteriet och öka brandrisken.

BATTERIANVÄNDNING

Säkerhetsanvisningar för laddning av batteriet

Varning! Kontrollera före laddning att nätaggregatets hölje, kabel och stickpropp inte är spruckna eller skadade. Använd inte en defekt eller skadad laddningsstation eller nätaggregat! Använd endast den laddningsstation och det nätaggregat som ingår i satsen för att ladda batterierna. Användning av ett annat nätaggregat kan orsaka brand eller skada verktyget. Laddning av batteriet får endast ske i ett stängt, torrt rum som är skyddat mot obehöriga, särskilt barn. Använd inte laddningsstationen och nätaggregatet utan ständig tillsyn av en vuxen! Om du måste lämna rummet där laddningen sker, koppla bort laddaren från elnätet genom att dra ut nätaggregatet ur vägguttaget. Om du märker att det kommer rök, misstänkt lukt e.d. från laddaren, dra omedelbart ut laddaren ur vägguttaget!

Enheten levereras med ett oladdat batteri, så före användning ska det laddas enligt anvisningarna nedan med medföljande nätaggregat och laddningsstation. Li-ion-batterier har ingen så kallad minneseffekt och kan därför laddas när som helst. Det rekommenderas dock att batteriet laddas ur vid normal användning och sedan laddas till full kapacitet. Om detta inte är möjligt på grund av användningens art bör batteriet laddas fullt minst med några till ett tiotal cyklers mellanrum. Batterier får under inga omständigheter laddas ur genom att elektroderna kortsluts, eftersom det orsakar bestående skador! Kontrollera inte heller batteriets laddningsstatus genom att kortsluta elektroderna och se efter gnistor.

Förvaring av batteriet

Batteriets livslängd förlängs med lämpliga förvaringsförhållanden. Batteriet tål cirka 500 laddnings- och urladdningscykler. Batteriet ska förvaras vid en temperatur på 0–30 °C och en relativ luftfuktighet på 50 %. Vid långvarig förvaring ska batteriet laddas till cirka 70 % av kapaciteten. Vid längre förvaring ska

batteriet laddas regelbundet, ungefär en gång om året. Undvik djupurladdning av batteriet, eftersom det förkortar livslängden och kan orsaka bestående skador.

Under förvaring laddas batteriet gradvis ur på grund av läckström. Självurladdningen beror på förvaringstemperaturen: ju högre temperatur, desto snabbare urladdning. Felaktig förvaring av batterier kan leda till elektrolytläckage. Vid läckage, begränsa läckaget med ett neutraliserande medel. Om elektrolyt kommer i kontakt med ögonen, skölj noggrant med vatten och sök omedelbart läkare. Använd inte ett verktyg med skadat batteri.

När batteriet är helt förbrukat ska det lämnas till en specialiserad avfallsanläggning.

Transport av batterier

Litiumjonbatterier klassas enligt lag som farligt gods. Verktygets användare får transportera verktyget med batteri, eller enbart batterierna, på väg. Inga ytterligare krav gäller. Om transporten läggs ut på tredje part (t.ex. bud) ska bestämmelserna för transport av farligt gods följas. Rådgör med en behörig person före avsändning.

Det är förbjudet att transportera skadade batterier. Under transport ska batterierna tas ur verktyget och frilagda kontakter skyddas, till exempel med isoleringstejp. Säkra batterierna i förpackningen så att de inte förflyttas i förpackningen under transport. Nationella bestämmelser om transport av farligt gods ska också följas.

Laddning av batteriet (II)

Sätt in batteriet i laddarens fack.

Anslut laddaren till ett eluttag.

Nära batterifacket finns en indikatorlampa som visar laddarens drift enligt tabellen ”Laddarens indikeringar”. När laddningen är klar, dra ut nätaggregatet ur eluttaget. Ta ut batteriet ur laddningsstationen genom att trycka in och hålla batteriets spärrknapp och sedan skjuta ut batteriet ur laddarens fack.

LADDARENS INDIKERINGAR

YT-828498, YT-828499

Grön	Röd	Driftstatus
fast sken		väntar på batteriladdning
	fast sken	batteriet laddas
fast sken		batteriet laddat

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Grön	Gul*	Röd	Driftstatus
			väntar på batteriladdning
pulserande			batteriet laddas
fast sken			batteriet laddat
		pulserande	batteriet överhettat
		fast sken	batteriet skadat
	pulserande		laddaren överhettad
	fast sken		laddaren skadad

* endast på modellen med katalognummer YT-828502

ANVÄNDNING AV VERKTYGET

OBS! Alla åtgärder som gäller montering, justering, rengöring, underhåll och kontroll av sugkoppen ska utföras med maskinen avstängd och batteriet uttaget ur batterifästet.

VARNING! Kontrollera sugplattans skick innan arbetet påbörjas. Om du upptäcker skador, flisor, sprickor, deformationer eller andra avvikelser som kan försämra fästets effektivitet, påbörja inte arbetet utan lämna maskinen till ett auktoriserat servicecenter.

Anslutning till strömkälla

Sätt in batteriet i batterifästet tills batteriets spärrar hakar i. Kontrollera att batteriet inte glider ut under användning. Ta ut batteriet genom att trycka på spärren och sedan skjuta ut det ur huset.

Verktyget kan drivas med det medföljande batteriet eller med något av följande Yato 18 V Li-Ion-batterier: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 och YT-828465, som endast får laddas med Yato-laddarna YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503 och YT-828504. Det är förbjudet att använda andra batterier med annan märkspänning eller som inte passar i verktygets batterifäste. Det är förbjudet att modifiera batterifästet och/eller batteriet för att få dem att passa.

Sugplatta

Kontrollera innan maskinen fästs att sugplattan och plattans yta är rena, torra och släta och fria från damm, sand, limrester och andra föroreningar. En smutsig, våt, ojämn eller otät yta kan avsevärt minska sugkoppens lyftkapacitet och få plattan att lossna vid lyft eller bärning. Placera sugplattan med hela ytan mot plattan, tryck maskinen mot ytan, dra åt sugkoppens spak och säkra den sedan med sugkoppens lås. Kontrollera fästets stabilitet innan plattan lyfts. Lyft inte plattan om sugplattan inte har full kontakt eller om greppet är instabilt.

Styr plattan jämnt när den lyfts och bärs, utan ryck, tvära vridningar eller att kanten slår i golvet eller andra föremål. Plötsliga rörelser ökar belastningen på sugkoppen och kan få plattan att lossna. Frigör sugkoppen genom att placera plattan på monteringsplatsen eller på ett stabilt underlag, hålla i maskinen, lossa sugkoppens lås och vrida sugkoppens spak. När sugkoppen har frigjorts, ta bort maskinen från plattan utan att bända loss sugplattan med vassa verktyg.

Vibrationer

Förbered underlaget och applicera fästmassan enligt fästmassetillverkarens rekommendationer innan vibrationen startas. Plattan ska sitta ordentligt fast i sugplattan och vara placerad på monteringsplatsen. Starta vibrationen först när plattan har placerats på fästmasseskiktet och dess läge har förinställts. Starta inte vibrationen medan plattan lyfts eller flyttas, eftersom det kan öka belastningen på sugkoppen och göra det svårare att kontrollera det lyfta föremålet.

Starta maskinen genom att trycka in strömknappen och hålla den intryckt i cirka 3–5 sekunder. Justera vibrationshastigheten med funktionsknappen och följ samtidigt displayen. Det rekommenderas att börja med en lägre vibrationsnivå och öka intensiteten gradvis beroende på plattans storlek, fästmasseskiktets tjocklek och önskad vidhäftning. För hög vibrationshastighet kan göra det svårt att hålla plattan i rätt läge och pressa ut för mycket fästmassa under ytan.

Håll maskinen stadigt under arbetet och kontrollera plattans läge i förhållande till intilliggande delar, monteringslinjen och den önskade fogbredden. Vibrationen underlättar plattans inbäddning i fästmasseskiktet och fördelar massan jämnt under ytan, men den ersätter inte korrekt förberedelse av underlaget, rätt val av fästmassa eller korrekt placering av plattan. När plattan är placerad och har satt sig ordentligt, stäng av vibrationen och frigör sugkoppen enligt anvisningarna för sugplattan.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

VARNING! Ta ut batteriet ur batterifästet innan justeringar, service eller underhåll utförs. Kontrollera efter avslutat arbete elverktygets tekniska skick visuellt: hus, handtag, sugplatta, sugkoppens spak och lås, strömbrytarens funktion, batterifäste, att ventilationsöppningarna är fria, ljudnivå, start, jämn gång och vibrationens stabilitet. Under garantitiden får användaren inte demontera elverktyget eller byta komponenter eller delar, eftersom garantin då upphör att gälla. Alla avvikelser som upptäcks vid kontroll eller användning är en signal om att reparation behövs på ett servicecenter. Rengör efter avslutat arbete hus, ventilationsöppningar, strömbrytare och sugplatta, till exempel med tryckluft med ett tryck på högst 0,3 MPa, med en borste eller med en torr trasa, utan att använda kemikalier eller rengöringsvätskor. Använd inte lösningsmedel eller oljebaserade medel för att rengöra sugplattan. Rengör handtag och greppytor med en torr, ren trasa.

Stäng av elverktyget efter användning, ta ut batteriet och rengör verktyget. Förvara verktyget och batteriet på en torr plats, skyddat mot fukt och höga temperaturer och utom räckhåll för obehöriga och barn.

Avfall från elektrisk och elektronisk utrustning

Denna symbol anger att avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (inklusive batterier och ackumulatorer) inte får slängas tillsammans med andra typer av avfall. Uttjänt utrustning ska samlas in separat och lämnas till en insamlingsplats för återvinning och återanvändning, för att minska mängden avfall och användningen av naturresurser. Okontrollerade utsläpp av farliga ämnen som finns i elektrisk och elektronisk utrustning kan utgöra en risk för människors hälsa och ha negativa effekter på miljön. Hushållen har en viktig roll i att bidra till återanvändning och återvinning av uttjänt utrustning. Kontakta din kommun eller återförsäljare för mer information om lämpliga återvinningsmetoder.

EU-försäkran om överensstämmelse 0526/YT-372160/EC/2026

Vi intygar med fullt ansvar att följande produkter: Batteridriven vibrerande sugkopp för plattor (Cordless tile vibration machine), 18 V DC; 3500-8500 min-1; artikelnummer YT-372160, YT-372161, uppfyller kraven i följande europeiska standarder / tekniska specifikationer:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN ISO 12100:2010
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

och uppfyller kraven i följande EU-direktiv:

- 2006/42/EG Maskindirektivet (maskiner och säkerhetskomponenter)
- 2014/30/EU Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
- 2011/65/EU Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning

Serienummer: gäller alla serienummer för de produkter som anges i försäkran.

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: Agnieszka Rędziak, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Wrocław, 2026-05-08. Jan Szmidt, vice styrelseordförande.

Tillverkare: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen, tel. +48 71 32 46 200, info@yato.pl, www.yato.com